

# 和讀要領

中

内閣文庫			
九函	二七三九八	和書	類
二架	三冊	號	類

内閣文庫			
二〇七函	二七三九八	和書	類
二一架	三冊	號	類

内閣文庫		
番號	和	27398
冊數	3	( 2 )
函號	207	512



A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Kodak Gray Scale



© Kodak, 2007 TM: Kodak



原本の文字など不明瞭な箇所があり



倭語要領卷中

倭語正誤

信陽太宰純徳夫撰

倭語ハ萬葉集ヲ本トシテ其餘ノ古書ヲ以テ參考シ  
 テ雅俗ノ分ヲ知リ古今ノ異ヲ辨フバレ名物ハ和名  
 集ヲ本トス然レトモ吾國ノ古書モ簡冊頗多ケレバ初  
 學ノ者ニ先覽ルハキニアラス且先時師ノ教ニ遵テ習  
 讀スル其中ニ近世誤讀テ字義ヲ失ヘル者アリ今  
 其尤キ者ヲ舉テ初學ニ示スコト左ノ如シ

口讀要領

卷中

馬一

明治十二年



猪 猪ト同レ猪トイヒ豕トイフ一物ナリ倭語ニ井ト

イフ俗ニハフタトイフ是ナリ此字ヲ井ノレトイ

又井ノコトイフ皆非ナリ井ノレハ野猪ナリ

井ノコハ豚ナリ小豕ヲ豚トイフ猪豕ノ二字ヲ

ハ只井ト讀ベレ今ノ誤ハ

蒲 倭語ニカミトイフ清テイスベレ俗ニハカミト濁テ

イフ朗詠集ニ刑鞭蒲腐螢空去トイフ句ヲ清

テ讀習ハセリ又近江國ノ蒲生郡ヲカミフトイフ

モ清テ呼ブ又源範賴ヲ蒲御曹司ト稱ス蒲字

豚 狔狔ト同ジ説文ニ小豕也ト註セリ故ニ井ノコト

讀ム倭語當レリ豕猪ノ一字ヲ井ノコト讀ムハ

誤ナリ

圓 倭語ニトカトイフトノ字ヲ濁テトカトイフハ

訛ナリ

裳 衣ヲコロモトイヒ裳ヲモトイフ俗儒モスソト讀

ムハ非ナリモスソハ裾字裔字又齋字ナリ裳ハ

モスソニアラス



豕

即猪ナリ。俗ニイフフタナリ。井ト讀ベシ。井ノコト讀ベカラズ。井ノコハ豚ナリ。前ノ猪字ノ下ニ見エ

灑

洒ト同シ。クト清テイフハレクノ字ヲ濁テソ、

乃

廼ト同シ。辭ニ用タル處ニテハスナハイト讀ベシ。俗儒イニレト讀ムハ誤ナリ。イニレハ五國ノ古言ニナンチヲイニレトイフ。乃字ヲ汝ト訓ズル故ニ。古書ニイニレト讀メルハ必汝ノ義ナリ。乃字ノ三ニ

槩

アズ。汝字ヲモイニレト讀メリ。又イニレト讀ム者アリ。殊ニ鄙俚ナリ。

此字ヲカチト讀ムハ誤ナリ。字彙ニ縦曰槩。横曰槩。ト註セリ。槩ハ櫓ノ類ニテ。船ノ傍ニ在レテ槩トイフ。櫓字ニ倭訓ヲケレハ槩字ニモ倭訓ナレ

若強テ倭語ニイハントナラバサホトイフベシ。然レト

ミサホトイハバ權篙ニ混ズ。權ハ棹ト同シ。木ノサ

ホナリ。常ニカイトイフ是ナリ。篙ハ竹ノサホナリ。權字ヲサホト讀ムモ。篙ヨリ移リタル倭語ナリ。



漿ハ櫓ノ類ナレバ強テ倭訓ヲ施シガタレ音ニ  
讀シニハレカシ

貢

倭語ニミツキトイフ清テイフベレキノ字ヲ濁テ

ミツキトイフハ訛ナリ

避

サクルト讀ベレガクルトハ常ニイフヨクル義ナリ

我ヨリヨケテノキサルナリ俗儒サルト讀ムハ非

ナリサルト讀ムハ辟字ナリ辟字ニ多音多義ア

リ其中ニ音壁ナルハ除也屏也ト註シテ馮除屏

去ノ義ナリ本草ニ雄黃辟邪犀角辟寒トイヘ

ル類是ナリ倭語ニサルト讀ミ又レリゾクルト讀

ム音闕ナルハ闕ト同レ孟子ニ辟土地行而辟人

トイヘル類是ナリ倭語ニヒラクト讀ム辟ト闕ト

倭音同クレテ華音別ナリ音避ナルハ避ト同レ

經傳ニ去聲ト註セルモ避ト同レ論語ニ賢者時

世トイヘル是ナリサクルト讀ナリ辟字此ニ立其義

ニキレヤスレヨクク辨別スベレ俗儒音義ヲ審ニせ

ズ下際ニサルト讀ムハ誤ナリ

彘

豕也ト註セリ豕ノ別名ナリ井ト讀ベレ井ノコト

和語要略

卷中

三



讀ベカラス

背 身北カ曰背身ノ後カナリ倭語ニセトイフ是ナリ俗儒

セナカト讀ムハ誤ナリ脊字ヲセナカト讀ムセナカト

ハ背中ノ義ナリ脊ハ脊骨ナリセホ子ト讀ム

龜ヲ灼カエトイフ著カヲ撰カヲ筮トイフトス筮ス

ト音ニ讀ベレウラナト讀ベカラス占字ヲウラナ

フト讀ムウラナフトイフハト筮ニ通ス汎カキ辭ナリ

フトルト讀ム古キ讀ニ此字ヲホトハレルト讀ムト

アルハ非ナリ進字ヲホトハレルト讀ム進ハ走逸

躑

也ト註シテ譬カバ癰腫ノ處ヲ擠カセハ膿血走カリ出ル  
是ヲホトハレルトイフ躑ハ下ヨリヲドリ上カルナリ  
水ノ擊カレテヲドリ上ルモ躑ナリ進ト躑ト義同  
カラズカ謬訓ズベカラス

迫

セルト讀ベレセムルト讀ベカラスセルトイフハ近ツ  
ク意ナリ逼字モセルト讀ム逼迫ノ二字同義ナ

食

此字本入聲職韻ニ入ル漢音レヨク吳音ジキク  
フナリクヒモノナリ又去聲真韻ニ入ル倭音レ飯



也。註シテ、イヒノコトナリ。イヒハメレナリ。又クラハ  
 シムルト讀ムクハスルコトナリ。此時飼字ト通ズ。又  
 ヤレナフト讀ム。即クハスル義ナリ。常ニ飲食トイフハ  
 ノミクラフトイフ義。又ノミモノクヒモノトイフ義ナル  
 故ニ食字ヲ入聲ニ讀ナリ。俗儒インシイト讀ム  
 ハ誤ナリ。

楫

楫ト同ジ。短棹ナリ。又橈トイフ。棹ハカイナリ。楫ハ  
 短キカイナリ。書中ニテハサホト讀ベシ。俗儒カチ  
 ト讀ムハ誤ナリ。カチハ舵ナリ。橈モ是ト同ジ。カチト

讀ベカラズ

夾 ハサムト讀ベシ。夾路、夾岸、トイフハ、兩傍ニ在ル義ナリ。  
 夾攻、夾擊、トイフハ、兩傍ヨリ攻撃ナリ。サレハサム  
 ト讀ベカラズ。挾字ヲサレハサムト讀ム。挾ハ挾持ナ  
 リ。

右倭語ノ其字義ヲ失ヘル者。大略此類ナリ。餘ハ具陳  
 シカ。學者心ヲ潛テ尋思セバ、是非自見ユベシ。又童  
 蒙書ヲ讀ム時、倭語ノテニラハニ於テハ、全ク心ヲ用ヒズ。  
 只時師ノ口授ニ從テ習讀スル故ニ、多ク差謬ヲ致ス。凡



倭語ハテニヲハラ以テ其義ヲ成就ス。テニヲハラ誤レバ、  
文理ニ違テ、大義遂ニ乖ク。眞ニ是細故ニアラズ。ガレバ  
今ノ學者若華音ノ讀ヲナサバ、テニヲハラ論ゼスレテ可  
ナリ。倭語ノ讀ハテニヲハラ用ヒガルコトヲ得ズ。深く拘  
ハルニ足ラズ。トイヘドモ、草草ニレテ、鹵莽ヲ致スベカラズ。

倭讀正誤

近世ノ俗儒論語ヲ讀ムニ、其如示諸斯乎ノ句ヲソレ  
斯ヲ示ルガ如キカト讀テ、諸字ヲ讀ムズ。上ニ知其說者、  
之於天下也トアリ。諸字ハスナハチ上ノ句ノ天下ヲ指テ

イヘルナリ。稀ノ說ヲ知レル者ノ天下ヲ治ルハ、何ノ難キ  
コトモ無ク、四海九州ヲ掌ノ上ニ置テ、一目ニ視ルガ如ク  
ナラントイフ義ナリ。サレバ此句ヲバソレ、諸ヲ斯ニ示ルガ  
如ケンカト讀ベシ。凡諸字ヲ句中ニ置クハ、多クハ之字  
ノ義ニテ、指ス所アル詞ナリ。遺サズ讀ベキナリ。其字  
ハ期望スル詞ニテ、事ヲツモリハカリテイフ時、ソレト置  
ク字ナリ。上ニ其トアル處ハ下ニテ云云セン。云云ナラ  
ント讀ベキナリ。俗儒多クハコレヲ知ラズ。中庸ニモ治  
國其如示諸掌乎ノ語アリ。是ニ准ジテ讀ベシ。



○遂事不諫ノ句ヲトゲンジコトヲバ諫メズト讀ムト  
 ケンジトイフテニラハ非ナリトゲンジハトゲニシナリニシト  
 イフハ倭語ニテ了畢ノ詞ナリトゲニシトハトゲオハリシト  
 イフ詞ナリ今本文ニ遂事トイフハ朱註ノ意ハ事イニダ  
 成就セザレドモ其勢已コトアタハガルライフナリサレバ遂  
 事ノ二字ヲ倭語ニイハトグベキコトハト讀ベキナリ讀ム  
 者コレヲ思ハズ上ノ句ヲナリンジ事ヲバト讀タルウツリニ  
 テ此句ヲトゲンジ事ヲバト讀ムハテニラハヲ知ラサルナ  
 リ今此三句ノ上ノ二字ヲ倭語ヲ用ヒズレテ成事ハ

説カズ遂事ハ諫メズ既往ハ咎メズト讀ム簡潔ニシテ  
 其義ヲ失ハス

○不以其道得之ノ句ヲ其道ヲ以テセズレテコレヲ  
 得バト讀ムハ誤ナリ此不字ハ非字ノ如シ富貴ハ人ノ  
 好ミ子ガフコトナレドモ富貴ニナルベキ道ヲ以テコレヲ  
 得タルニアラザレバ處ラズ貧賤ハ人ノ惡ニキウフコトナレ  
 ドモ貧賤ニナルベキ道ヲ以テコレヲ得タルニアラザレバ去  
 ラズトナリ不字得之ノ字ニテ被ル不處不去ノ不字  
 相喚應スルナリ然レバ上ノ句ヲバ其道ヲ以テコレヲ得



ガレバト讀ベレ。不字ヲアラガレバト讀ムモ可ナリ。凡不字  
ニ非字ノ義ナルコトアリ。又無字非匪ノ字ニモ不字ノ  
意ナルコトアリ。夙夜匪解スオコダ彼交匪スオコダ教スオコダトイフガ如キハ匪字  
皆不字ノ意ナリ。アラズト讀ベカラス。

○造次必於是顛沛必於是ヲ造次ニモ顛沛ニモト讀  
ム誤ナリ。仁者ハ造次モ顛沛モ必仁ノ上ニテ造次顛  
沛ストイフ義ナリ。造次モ顛沛モト讀ベキナリ。

○吾亦欲無加諸人ヲ吾モ亦人ニ加フルコトナレトホツ  
スト讀ムナレトホツストイフテニハ惡シナカラシコトヲ

ホツスト讀ベレ。又ニツノ諸字ヲモコレヲト讀ベレ。俗儒  
凡諸字ヲ讀ミズ

○夫子之言性與天道ヲ夫子ノコトト讀ムハ誤ナリ。此  
八字一句ナリ。夫子ノ性ト天道トヲノタメフハト讀ベレ。  
俗儒句讀ヲ知ラス。亦高字ノ活字ナルコトヲモ知ラス。

○堯舜其猶病諸ヲ堯舜モソレナラヤメリト讀ムハ誤  
ナリ。ソレナラヤニシカト讀ベレ。凡諸字句末ニ在ルハ皆  
疑フ詞ナリ。小爾雅ニ諸之乎也トアリ。之乎ハ二字  
ヲ合セタル意ナリ。山川其舍諸ハソレコレヲステシヤナ

口讀要領 卷中



リ有諸ハコレアリヤナリ。韞匱而藏諸ハコレヲカクヤンヤナ  
 リ。求善賈而沽諸ハコレヲウラシヤナリ。吾得而食諸ハ  
 コレヲクラハンヤナリ。堯舜其猶病諸トハ子貢カ問ヘル  
 所ノ如キハ。仁人ノ事ノミニアラズ。スナハチ聖人ノ天下ヲ  
 治タニフ上ノ成功ナレバ。古ノ堯舜トテモ。猶恐クハ是ヲ  
 病トシタニハンカトナリ。後ノ子路ニ答タニフ語モ。此意ナ  
 リ。其字山川其舍諸ノ其ト同ジ。皆期望ノ詞ナリ。サレ  
 バ上ニ其字アリテ。下ニ諸字アルハ。皆ツモリハカリテイフ  
 詞ナリ。然ルヲ其ナラヤメリト讀トキハ。決スル詞ナリテ。

上ニソレトイヘルニ。テニヲハ合ハズ

○久矣吾不復夢見周公ヲ夢字ヲユメニダモト讀ム。  
 大ニ非ナリ。孔子少キヨリ周公ヲ慕タニフ故ニ。時時夢  
 ニ周公ヲ見タニヒレガ。老衰甚クシテ。イツノホトヨリカ。  
 復トフタニ。周公ヲ夢ミタニハヌコトヲ歎テ。カクノタニ  
 ヘルナリ。サレバ此句ヲ倭語ニ讀ニバ。久ク吾ニタ夢ニ周  
 公ヲ見ズト讀ベレ。夢ニダモト讀トキハ。孔子少キ時ハ。  
 周公ヲ親見シタニヒレガ。今ハ夢ニモ見タニハヌトイフニ  
 ナルナリ。親見トハ正レク相見スルコトナリ。五百生前ノ



周公ヲ孔子何トシテ親見シタニハシヤ。眞ニ笑フベシ。  
 ○不憤不啓。不悱不發。憤セズニハ啓セズ。悱セズニハ發セスト讀ム。テニヲハヲ失セリ。憤セザレバ悱セザレバト讀ベキナリ。憤セズニハ悱セズニハト讀ニハ啓セズ。發セズト讀ベシ。或ハ啓セザレ發セザレトモ讀ベシ。カクノ如クナラザレバテニヲハ合ハズ。又近特一儒師ノ讀ニ憤セザル啓セズ。悱セザル發セズト讀ム。凡則字アル處ニテハレバトイフテニヲハヲ附ケ。則字ナキ處ニテハレバトイフテニヲハヲ附ケザル家法ニテ。義理ヲ論ゼズ。只則字ノ有無ヲ視ル。今此語ノ如キ句

中ニ則字ナキ故ニ憤セザル悱セザルト讀テ。レバトイフテニヲハヲ用ヒサルナリ。是文法ヲ曉ラズ。古人字ヲ下スニ活法アルコトヲ知ラザルナリ。固陋ノ至リ。捧腹ニ堪エズ。  
 ○不在其位。不謀其政。其位ニアラズニハ其政ヲ謀ラズト讀ム。是亦テニヲハヲ失セリ。其位ニアラザレバト讀ベシ。又孟子ノ不奪不廢。ヲウハズニハアカズト讀ム。モテニヲハノ例ニアラス。ウハズニハアカレ。或ハウハズニハアカズト讀ベキナリ。先輩テニヲハヲ知ラズレテ。カクノ如ク讀メリ。  
 ○韞匱而藏諸。求善賈而沽諸。匱ニ韞メテ藏レタ



リ善買ヲ求テ沽メヤト讀ム誤ナリカクサニヤウクシヤト  
 讀ベシ此二句ハ子貢一端ヲ設テ問ヘルナリサレバ二句  
 ノ末ニ皆諸字アルハ疑フ詞ナリ沽之哉ヲウラメヤト讀ム  
 モ誤ナリ哉ハ嗟嘆ノ詞ナリ孔子ノ意ハ美玉ナラバ善買  
 ヲ待テ沽ルベキコト勿論ナル故ニ必沽ラントイフコトヲ甚  
 クイハシトテコレヲ沽ニカナコレヲ沽ニカナト重テノタミヒレ  
 ナリ此哉字ハ左傳ニ可哉諾哉與君王哉畏君王哉  
 トイヒ孟子ニ膾炙哉トイヘル哉字ト同ジ皆人ノ言ニ深ク  
 應スル詞ナリ然ルヲウラメヤト讀トキハ疑フ詞ニナリテ答

語ニラズ子貢ガ沽ンヤト問タルニ當リテコレヲ沽ニカナト  
 答メニハルヲ沽諸ヲモ沽之哉ヲモ俱ニウラメヤト讀ム故  
 ニ問ト答ト倭語ニテ混同スルナリ先輩文義ニ昧キユト  
 カクノ如シ

○吾以子爲異之間曾由與求之間ヲ吾ナシテ以テ  
 異ナル問トス曾由ト求トガ問ナリト讀ム非ナリ吾子ヲ  
 以テ異ヲ問ントス曾由ト求トヲ問フト讀ベシ以爲ノ一  
 字ハ中間ニ字ヲ置テモオモヘラクトイフ義ナリ夫子ノ答  
 タニフ意ハ我吾子ガ我ニ物ヲ問ントスルヲ見テ吾子必



他ノ事ヲ問ントオモヘリ。然ルニスナハチ思ヒノ外。白ニ求  
トガ事ヲ問フハ何故ゾトナリ。凡上ニ在ベキ字ヲ下ニ置  
ク時。其中間ニ之字ヲ置ク。是文法ナリ。此處ノニツノ之  
字是ナリ。先輩文法ニ昧シ

○子帥以正ヲ。子ヒキイテ以テタハサハト讀ム。非ナリ。子  
ヒキユニ正ヲ以テセト讀ベシ。帥以正ハ正ヲ以テヒキユ  
トイフ意ヲ。文法ニテカクノ如ク書タルナリ。堯舜帥天下  
以仁。桀紂帥天下以暴。トイヘルト。同字法ナリ。堯舜天  
下ヲヒキイテ以テ仁ス。桀紂天下ヲヒキイテ以テ暴ス。

讀テ可ナラシヤ。先輩字法ヲ知ラス

○草上之風ヲ。草ニ風ヲクハフレバト讀ム。非ナリ。草ニレニ  
風ヲクハフレバト讀ベシ。草トイフ者ハコレニ風ヲクハフレバ必  
ノヘフス者カリトイフ義ナリ。若此文上草風トアラハ。草ニ  
風ヲクハフレバト讀ベシ。今草上之風トアリテ。之字スナハチ  
草ヲ指テイヘルナレバ。是ヲ讀ミズレテ置ベキニアラス

○選於衆ヲ。衆ヲエラシテト讀ム。非ナリ。衆ニエラシテト讀  
ベシ。於字ヲ置タル意ハ。衆ヲエラフトイフニアラス。衆人ノ  
中ヨリ選出シテ。臯陶伊尹ヲ舉タヒシトイフニナリ



○郷人皆好之何如郷人皆惡之何如ヲ郷人皆  
 ミンセラレハイカン郷人ニ皆ニクミンセラレハイカント讀ム非  
 ナリ郷人皆コレヲヨミセハイカン郷人皆コレヲニクニハイカ  
 ント讀ベレ一郷ノ人ガ一同ニ皆コノ人ヲヨミレ皆コノ人ヲ  
 ニクニハイカニトイフ意ナリ本文ニ於テヨミセラレニクニル  
 トイフ意ナレ字法見ツベレ下文不如郷人之善者好  
 之其不善者惡之ヲモヨキ者ニハヨミンセラレ其ヨカラガ  
 者ニハニクニレンニハト讀ム非ナリ郷人ノヨキ者コレヲヨミレ  
 其ヨカラサル者コレヲニクムニハレカズト讀ベレ先輩凡之

字ヲ讀ニガル故ニカクノ如ク謬レリ其實八字法ヲ知ラ  
 サルニヨリテナリ

○豈若匹夫匹婦之爲諒也自經於溝瀆而莫之知  
 也ヲアニ匹夫匹婦ノ諒ミコトヲスルガミツカラ溝瀆ウチニクヒレテ  
 知ラルコトナキガコトクナランヤト讀ム非ナリアニ匹夫  
 匹婦ノ諒ヲスル溝瀆ニ自經ミコトレテコレヲ知コトナキガニ  
 トクナランヤト讀ベレ自身クヒヲクハリテ死スルヲ自經  
 トイフコレヲ知コトナキトハ外人コレヲ知ル者ナヤトイフ  
 意ナリ後漢書ニハ莫字ノ上ニ人字アリ文義モツモ不明トナ

上讀彙編

卷中

十一



リ知ラルコトナキト讀ミレズ

○是栖栖者與無乃為佞乎。是栖栖スル者カムレロ  
佞ヲスルカト讀ム。非ナリ。是栖栖タル者カ。スナハキ佞ヲ  
スルコトナカラシヤト讀ベシ。微生畝ガ問ノ意ハ。孔子  
何ヲレタラゾ。是栖栖トイフガハレク功名ヲ求ル者カ。  
ソレナラハ。佞ヲスルトイフ者ニハナルニレキヤト難シタル  
ナリ。無乃ノ二字。イツレモ此意ナリ。例ヲ考テ知ルベ  
シ。俗本ノ如ク讀メバ。二句俱ニ問語ニナリテ。無乃ノ  
詞ノ義ヲ失フナリ

○鄙哉硜硜乎。莫己知也。斯已而已矣。イヤレイカナ  
硜硜乎トシテ己ヲ知コトナキコトコレ已ナシノミナリ  
ト讀ム。非ナリ。イヤレイカナ硜硜タルコト。己ヲ知コト  
ナクハ。レ已シト讀ベシ。鄙哉硜硜乎ノ五字。是一  
句ナリ。磬聲ノ硜硜タルヲイヤレタルナリ。上文ノ有  
心哉擊磬乎ト。句法同シ。莫己知也。斯已而已矣。二  
句ハ。孔子ノ已コトアタハガルヲ譏レル言ナリ。硜硜ノ字  
ト相アツカラス。俗儒鄙哉ノ二字ヲ。莫己知也ノ句ニテ  
ニカケテ。硜硜ノ二字ヲ。莫己知也ノ意トナシテ讀ハ故



ニ大ニ文義ヲ失フナリ。實ハ句法ヲ知ラザル故ナリ。  
 ①君子疾没世而名不稱焉。没世ヲ世ヲオフルニテト  
 讀ムハ誤ナリ。世ヲオヘテト讀ベシ。終身ヲハ身ヲオフル  
 ニテト讀ム。一生ヲ盡スミテノコトヲイフ。没世ハ身没シ  
 テ後ヲイフ。終身ト同カラズ。没ハカクル、意ナリ。没世  
 トハ斯世ニナクナルコトヲイフ。大學ニ此以没世不忘也  
 トイヘルモ。前王没シタミヒテ後民ノイツミテモ其徳ヲ忘  
 レザルコトヲイヘリ。此章モ人一生ノ内ニ功德ヲ立ルコト  
 ナクシテ死シテ後其名世間ニ稱セラレザルハ君子ノ疾

ム所ナルコトヲイヘリ。俗儒ハ没世ト終身トヲ混同シテ  
 讀ム

○不學詩無以言ヲ。詩ヲ學ビズニバ以テモノイフコトナレ  
 ト讀ム。テニラハヲ失セリ。詩ヲ學ビガレバ以テモノイフコトナケ  
 ナレト讀ベシ。或ハ詩ヲ學ビズニバ以テモノイフコトナケ  
 ントモ讀ベシ。下文ノ不學禮無以立モ此ニ准ス

○不曰堅乎。不曰白乎ヲ。堅キヲイハスヤ。白キヲイハス  
 ヤト讀ム。非ナリ。堅シトイハスヤ。白シトイハスヤト讀ベシ。此  
 曰字意輕シ。言字謂字ノ意ニアラス。孟子ノ何必曰利



何ゾ必レモ利ヲイハント讀ムハ非ナリ。何ゾカナラス利トイフ  
 ト讀ベシ。孟子梁王ノ吾國ヲ利スルコトアラシカトイハルヲ  
 答メテ王何ユヘニ開口ノ初ニカナラズ利トハノタニラゾトイヘ  
 ルナリ。俗儒曰字ト高字トノ辨別ヲ知ラス

○今也或是之亡也ヲ。今ハコノイキコトアリト讀ム誤レリ  
 今也或ハ是ヲウレナヘリト讀ヘレ。或字ニ有ノ義アレハ是  
 ヲウレナフコトアリトモ讀ベシ。此亡字ハ有亡ノ亡ニアラス  
 失亡ノ亡ナリ。本亡是トアルベキヲ。亡字ヲ下ニ置ク故ニ  
 中間ニ之字ヲ入レタリ

ハ本之則無如之何ヲ。本ノスナハチナキコトコレヌイリン  
 ト讀ムハ誤ナリ。コレヲ本ツクレハスナハチナキコトコレヲイ  
 カント讀ベシ。コレヲ本ツクルトハ其本ヲ求ルナリ

窺見室家之好ヲ。室家ノヨレミヲウカハヒミルト讀ム  
 ハ誤ナリ。ウカバツテ室家ノヨキヲ見ルト讀ベシ。ウカバフト  
 ハノゾクコトナリ。好ハ美好ノ好ナリ。ヨレミト讀ムスヨレミト  
 讀ムハ去聲ノ時ナリ。室家ノ好キトハ家内ノ模樣ヨキコ  
 トヲイフ。牆ハ高サ僅ニ肩タケホドニテヤツクリモ淺ニ  
 ナル故ニ。牆外ニ立テノゾケバ家内ノ模樣ヨキコトガ



一、見ラルトナリ。牆ハ此方ノツイヂナリ

大學ノ視而不見聽而不聞ヲ俗儒ニレドモミズキ

ケドモキコエスト讀ムハ誤ナリ。ニレドモミズキケドモキカズ

ト讀ベレ。視ハコナタヨリミルナリ。見ハミツクルナリ。聽ハコナ

タヨリキクナリ。聞ハキツクルナリ。目ハミル役ナレバ物ア

レバ必コレヲミレドモ心他ニユキテコノ事ニウツラサレハ

太山ヲモミツケヌナリ。耳ハキク役ナレバ聲アレバ必コレヲ

キケドモ心他ニユキテコノ事ニウツラサレバ雷霆ヲモキ

キツクヌナリ。ニエスキコエストイハバアナタヨリニエスキコエ

ズトイフ義ニナル。本文ノ意ニアラス

中庸ノ失諸正鵠反求諸其身ヲ正鵠ヲ失スレバ反

テ其身ニ求ムト讀ムハ非ナリ。コレヲ正鵠ニ失スレバ反テ

コレヲ其身ニ求ムト讀ベレ。ニツハ諸字ハ皆之字ノ義ナ

リ。射ノ道ヲ指テイフ。失諸正鵠トハ正鵠ノ的ノ處ニ至

テ井ハツセハトイフ義ナリ。正鵠ヲ失スレバト讀ムハ諸字

ヲ置クル意ニ背クナリ

○妻子好合ヲ妻子ヨクアヘリト讀ムハ誤ナリ。好合スト

讀ベレ。好ハ去聲ニテ和好ノ義ナリ。相ヨニスルナリヨクト



讀ベカラスヨクト讀メハ美好ノ義ニナル朱註ノ意ニアラス俗  
儒音註ヲ見ガルナリ

○孟子ノ君爲來見也ヲ君來リ見ルコトヲスト讀ムハ誤  
ナリ君タメニ來リ見ルト讀ベシ樂正子ガ魯君ニ告セシ  
ニヨリテ君コレガ爲ニ來テ孟子ヲ見ルトナリ爲字朱  
註ニ去聲トアリ俗儒音註ヲ見ス

○今言王若易然ヲ今王タルコト然レヤスキカコトレト  
イハト讀ム非ナリ今王ヲイフコト易キカゴトク然ル  
トキハト讀ベシ言ハ語ルナリ談論スル意ナリ王道ハ行

ヒヤスカラスコト、人皆オモヘルニ今孟子ノ王道ヲ談スルハ  
甚易キ事ノ様ニ聞ユルトキハ文王ノ如キハ法トスルニ足  
ラザルカト難ゼルナリ王ヲイフトハ王道ヲ語ルナリ王タ  
ルコト、讀メバ活字ニナリテ去聲ナリ此王字ハ平聲ソ  
ノミナリ然ハツケ字ナリ此類ノ然字孟子ノ中ニ多ク  
有リ

○猶可以爲善國ヲ猶以テ善ヲスヘキ國ナリト讀ム  
非ナリ猶以テ善國タルベシト讀ベシ俗儒句法ヲ知ラ  
ズ善國ハ新國平國治國亂國樂國仕國ナドイフカ如



○吾爲之範我馳驅ヲ吾コレガ爲ニ範レテワレ馳驅  
 スレバト讀ム非ナリ吾コレガ爲ニワカ馳驅ヲ範スレバト  
 讀ベレ我ガ馳驅ヲ法度ノ如クスレバトイフ義ナリ

○其妻妾不差也ヲ其妻妾ヲハチズト讀ム非ナリ其  
 妻妾ヲトイフヲノテニヲハヲ去ベレ此六字ハ下ノ而不  
 相泣者幾希矣ノ八字ヲ連子テ一句ナリ者幾希矣  
 ノ四字其妻妾ヨリ以下ヲ承ク世ノ人ノ富貴利達ヲ  
 求ルハ皆彼齊人ニ異ナルコトナケレバ其妻妾タル者コレ

ヲ見テ竊ニハチスナカケル者スクナレトナリハチストイフ  
 羞ルハ妻妾ガ羞ルトナリ羞ハオモハユキナリ人ニ面ヲム  
 ケカタキ意ナリ先輩句法ヲ知ラズ註意ヲ解セザ  
 ル故ニカクノ如ク誤レリ

○舜避堯之子於南河之南ヲ舜堯ノ子ニ南河ノ南  
 ニサルト讀ム非ナリ堯ノ子ヲ南河ノ南ニサクト讀ベ  
 レサクトハヨケテ其處ヲハツス意ナリ堯ノ子ニトイフ  
 ニノテニヲハ誤レリ

○白羽之白也猶白雪之白白雪之白猶白玉之白



與ヲ白羽ノ白ハ猶白雪ノ白ノコトク白雪ノ白ハ猶白  
玉ノ白ノコトキカト讀ム大ニ非ナリ或ハ羽ヲ白レトスル  
ノ白ハ雪ヲ白レトスルノ白ノコトク雪ヲ白レトスルノ白  
ハ玉ヲ白レトスルノ白ノコトキカト讀ム先輩ノ讀ニ勝  
レル様ナレドモ是亦非ナリ羽ノ白キヲ白レトスルハ雪  
ノ白キヲ白レトスルカコトク雪ノ白キヲ白レトスルハ玉  
ノ白キヲ白レトスルカコトキカト讀ベレ下章ノ白馬之  
白白人ノ白長馬之長長人之長モ此ト同ジ其下ノ  
長楚人之長亦長吾之長ノ一句ヲハ楚人ノ長ヲ長

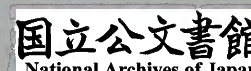
トレ亦吾カ長ヲ長トスト讀ム是ナリ三處ノ文同字  
法ナリ若前ノ兩處ノ舊讀ノ如クナラハ長楚人ノ長亦  
長吾ノ長ト讀テ可ナランヤ是一笑スベレ字法ヲ知ラガ  
ルニヨリテ箇様ノ誤アリ  
○豕交之也ヲ井ノコノニシハリナリト讀ニ獸畜之也ヲ  
ケタモノノカフナリト讀ム非ナリコレヲ豕交スルナリコレ  
ヲ獸畜スルナリト讀ベレ豕交スルトイフハ人ヲブタトオモ  
ヒテニシハレナリニシハルトハアヒシラフ意ナリ獸畜スル  
イフハケタモノノ如クオモヒテヤシナフナリ此詞君事之

和言要領 卷中 二十 高田房



父事之兄事之師事之弟畜之トイヘルト字法同ジ君  
事スルトハ其人ヲ尊ヒテ君トオモヒテツカフルナリ父事  
スルトハ人ヲ敬ヒテ父ノ如クオモヒテツカフルナリ兄事ス  
ルトハ兄ノ如クオモヒテツカフルナリ師事スルトハ師ナリ  
トオモヒテツカフルナリ弟畜スルトハ弟ノ如クオモヒテ  
カイハツスルナリ史記ノ范睢カ傳ニ令兩鯨徒夾而馬  
食之トイヘル馬食ノ字又此字法ナリ馬ノ食ヲ物ヲ馬  
ニクハスル如クニレテクハセタル故ニ馬食之ト書タルナリ  
食ハ去聲音嗣クラハレムルナリ

○周易ノ敬以直内義以方外ヲ敬コレヲモツテ内ヲ  
直クレ義コレヲモツテ外ヲ方ニスト讀ム非ナリ以字  
ヲハ只モツテトハカリ讀ベレ論語ニ義以為質禮以行  
之孫以出之信以成之トイヘル同字法ナリ上ヲ承タ  
ル字ナルニコレヲモツテト讀コトムツカレク厭ハレキナ  
リ他處ニ在ルモ此類皆然ナリ  
右四書ノ中ニテ俗儒ノ讀ノ大ニ誤レル處ヲ舉ク  
四書ハ近世學者ノ必習讀ム所ニレテ薩摩ノ僧文  
之ヨリコノカタ諸家ノ本アリテ世ニ行ハル其中ニ山





崎氏ノ本ノ如キハ其教ヲ受ル者ニアラザレバコレヲ  
 用ヒス他ノ諸家ノ本ハ海内ニ流布シテ凡兒童ノ  
 書ヲ讀ム者得ルニ任テユレヲ用テ時師ノ句讀ヲ  
 受ル故ニ謬誤相承テ其非ヲ知ラズ茲ニ姑俗本ノ中  
 ノ誤讀ヲ其義ヲ失ヘル處ヲ舉テ初學ニ示ス餘ハ一  
 一ニ指摘シカタレ心ヲ潛テ其義ヲ求テ自得スベレ上  
 莽ニシテ俗儒ノ謬ヲ承ルコトナカラシコト是學者ノ  
 用心ナリ  
 所以ノ一字ヲユヘント讀コト古來ノ習ナリユヘンハユヘント

イフコトナルヲニノ字ヲハ子タル者ナリ昔倭語ノ讀ヲ始メ  
 ル人善ク思惟シテ此ニ字ヲユヘント讀メリサレバ文ノ  
 中ニテユヘント讀テ通ズル處多シ然レドモ一際ニユヘン  
 トバカリ讀ベカラス以テ云云スル所ト讀テ可ナル處モ  
 アリ又下ヨリ上リテユヘント讀ニスレテ句ノ上ニテコノ  
 ユヘン云云ト讀テ宜キ處モアリ所以ノ一字ニ此ニ三様  
 ノ讀アリ其處ニ臨テ上下ノ文勢ヲ考テ宜キニ隨フ  
 ベシ山崎氏ハユヘント讀ニコノユヘント讀コトヲセズ一際  
 ニ以テ云云スル所トバカリ讀ム固ナルニ似タリ



○若夫ノ一字ヲバモレソレト讀ム處多シ。又カノ云ニソ  
 コトキト讀テ好キ處アリ。下文ヲ考テ宜キニ隨フベシ  
 ○以爲ノ一字ヲオモハラクト讀コトモ古來ノ習ナリ。此  
 二字ニ謂字ノ意アル故ニ吾國ノ人義ヲ以テ讀タル者  
 ナリ。或ハ下ヨリ返リテ云云トオモハリト讀ムモ同ジ。或ハ  
 字ノマニ以テ云云トスト讀テ好キ處モアリ。其意ハ  
 異ナルコト無シ。山崎氏ハオモハラクト讀コトヲ嫌テ以テ  
 云云トストバカリ讀ム。是亦固ナリ  
 ○至若ノ一字ヲレカノミナラズト讀コト古來ノ習ナレト

モ其義的當ヒズレカノミナラズトイフハ事ノ加ハルコトヲ  
 フ詞ナリ。至若ハ事ノ極ニル所ヲ推テレカクノコトキニテ  
 ニ至ルトイフ意ナリ。然レトモ至若ノ字ノアル處ハ其下ノ  
 語意ノ串クトコロ必長シサレバ其語意ノ盡ル處ヨリ  
 上ヘ返リテ云云ノゴトキニ至ルト讀ミカタキコトアル故ニ  
 此ニ二字ヲ始ニ讀テ置ントスルトキ外ニイフバキ詞ナキ  
 故ニセシカタナクレテレカノミナラズト讀タル者ナリ。是亦  
 古ノ人ノ意ヲ以テツケタル倭語ナリ。初學コレヲ知テ其  
 義ニ惑フベカラズ。至如モ至若ト同ジ



○句首ニ若字アレハモレト讀ニ如字アレハ下ヨリ返リテ  
 キト讀ムハ固ナリ若ト如ト字義大ニ同ジモレト讀ニコトキ  
 ト讀ム皆可ナリ其處ノ語意ヲ詳ニシテ何レニテモ宜キニ  
 隨フベレ字ノ別ナルニ拘ハルベカラズ

○而字則字ハ皆上ヲ承テ下へ送ル言ナリ故ニ而字  
 アレバ上句ヲ云云レテト讀ニ則字アレハ上句ヲ云云スレ  
 バト讀ム是通途ノ事ナリ或ハ而字ノ上ニテハ必レトイヒカ  
 タク則字ノ上ニテレハトイヒカタキ處アリ拘泥スベカラス  
 古文ニ至テハ殊ニ尤拘ハリカタレ而字ヲ用ベキ處ニ則

字ヲ用ヒ則字ヲ置ベキ處ニ而字ヲ置ク類ノ事多シ何  
 ズ常ノ字義ニ拘ハルベケンヤ山崎氏ハ字義ニ拘ハリテ而  
 字ノ上ニテハ必レトイヒ則字ノ上ニテハ必レバト讀ム固  
 陋甚レ凡古人ノ助字ヲ用ルコト活法アリテ一定セ  
 ズ而則ノ二字ノミニ限ラズ何レノ字モ皆然ナリ一法  
 ニ執滯スベカラズ其處ノ語意ヲ詳ニシ上下ノ文ヲ  
 考テ義ノ通ズル様ニ讀ベキナリ此法ヲ知ラザレバ古  
 文古書竟ニ讀レズ

○大凡大抵大都大略大約大要大較大槩大率此



等ノ詞其意皆相似テ大ニ異ナルコト無し。皆大意ヲ括テイフ詞ナリ。倭語ヲ用テ或ハオホヨソト讀ミ或ハオホム子ト讀コト不可ナリ。皆音ニテ讀ベシ。此數多ノ詞大意同ケレドモ字各異ナル故ニ其義モ亦少ノ不同アリ。然ルヲ倭語ニ讀ムハ混同シテ別ナキノミナラズ。其字體ヲモ記憶シガタシ。學問ノ便宜ニアラス。

○然字ト而字ト其義相通ズ。而字ニ然字ノ如クナル處アリ。然字ニ而字ノ如クナル處アリ。此兩字シカウシテト讀ム處アリ。シカレトモト讀ム處アリ。シカルニト讀

ム處アリ。是亦一定セズ。山崎氏然字ヲバシカルニトバカリ讀ム亦固滞ノ失ナリ。又而字然字ヲ單ニ一字用ル處是多シ。或ハ然而ト連屬シテ用ルコトアリ。別ニ深キ意義アルニアラス。

○而字ト以字ト對シテ用ルコトアリ。楚詞ニ是多シ。二字異義ナシ。以ヲ而ニ換ヘ而ヲ以ニ換テモ其義皆通ス。又而字ヲ之字ノ意ニ用ルコトアリ。左傳ニ有威而可畏謂之威有儀而可象謂之儀トアルヲ。威アリテ畏ルベキコレヲ威トイフ。儀アリテ象ルベキコレヲ儀トイフ。讀メ



ドモ此ニツノ而字ハ之字ノ意ナリ威ノ畏ルヘキ者ナ  
ルヲ威トイヒ儀ノ象ルベキ者アルヲ儀トイフトイフ意  
ナリ古書ノ中ニ此例多シ知ラズハアルベカラズ

○俗儒ノ輩則字ヲトキニバト讀ム非ナリトキニハトキ  
ニナリ上句ニ云云スルトキハトイフ意アル處ハ下句ニ  
多クハ則字アリテスナキト承ルコト通途ノ文法ナリ  
則字ハスナキト讀テ上ニトキハトイハル詞ヲ承テ下ヘ  
送ル詞ナリ則字ニトキハトイフ義アルニアラズサレバ文  
ニ句讀スルニ則字ノ上ニ句讀シテ則字ヲバ下句ニ屬

スルナリ若トキニバト讀メバ上句ニ屬ス

○也字ハ倭語ニナリトイフ詞ニテ句末ニテハナリト讀テ  
好キ處多シ然レドモ亦ナリト讀ガタキ處モ多シ深ク  
泥ムベカラズ山崎氏ハ此字アル處ニテハ必ナリト讀ム故ニ  
倭語ニテハ却テ累トナルコトアリ凡中華ト吾國ト人  
ノ言語元來別ナリ然ルニ中華ノ語ヲ悉倭語トナシ  
テ讀ムトスル故ニ其義ヲ失フコト多シイカホト巧ニ讀  
ナレテモ漢語ヲ全ク倭語トナスコトハカナハヌコトナリ  
只大カタニ翻譯シテ意義ノ盡シカタキ處ニ至ニハ其



旨ヲ心ニ會得スベキナリ。是倭讀ノ大法ナリ也。句未  
 ニ在テ。上文ヲ釋スル詞ニ用タリ處ハ必ナリト讀ム。大學  
 ニ如切如磋者。道學也。如琢如磨者。自脩也。トイフガ  
 如キ也。字上ノ者。字ニ應ジテ。皆上文ヲ釋スル詞ナリ。  
 周易ノ大傳ニ潜龍勿用。陽在下也。見龍在田。德施普  
 也。トイヘルガ如キハ。上ニ者。字ナケレドモ。下ニ也。字アル上  
 文ヲ釋スル詞ナリ。春秋傳ニ公會戎于潛。修惠公之  
 好也。鄭人伐衛。討公孫滑之亂也。トイヘルガ如キモ。同  
 文法ナリ。皆經文ヲ上ニ舉テ。下句コレヲ釋ス。傳文ノ

體ナリ。俗儒コレヲ知ラス。公戎ニ潜ニ會シテ。惠公ノ好  
 ヲ修ム。鄭人衛ヲ伐テ。公孫滑ガ亂ヲ討スト。讀ム。經  
 文ト傳文トヲ連合シテ。釋スル意見エズ。宋人伐鄭。圍  
 長葛。以報入郭之役也。公及莒人盟于浮來。以成紀  
 好也。トイヘルガ如キモ。同文法ナリ。此文ニハ。下句ノ首ニ  
 以字アル故ニ。俗儒以字ヲ見テ。上下ヲツナグ詞ゾトイ  
 モヒテ。以字ノ下傳文ナルコトヲ知ラス。遂ニ上句ニ連  
 テ讀ム。大ナル誤ナリ。此等ノ文ニテハ。也字ヲナリト讀  
 ミガレバ。其義通ジガタシ。自餘ハ必シモナリ。讀ム



アルベキナリ況ヤ句中ニ在ルハ尤倭語ヲ附クカタシ只  
助字ト見ルベシ

○是歳ノ字ヲコトシト讀コト非ナリコトシト讀ベシ  
コトシト讀ムハ今歳ノ義ニナル是歳ハ今歳ノ義ニア  
ラス文章ノ中ニ是歳トアルハ必其前ニ某ノ年トイフ  
コト出タルヲ下ニテ又其年ノ事ヲ言フ時ノ詞ナリ  
是歳トイフハ前ニ出タル某ノ年ヲ指スナリ前ニ某ノ  
年トイフコト出ガレハ是歳トイハス東坡ガ後赤壁賦ノ  
發端ニ是歳十月之望ト書タルハ前赤壁賦ニ壬戌之

秋トイヘルヲ承テ同年ノ十月十五日トイフコトナリ題  
ニ後赤壁トアルハ前赤壁ニ續テ作タルコト明白ナリ  
サレバ文中ニ復遊於赤壁之下トイヒ曾日月之幾何  
而江山不可復識矣トイヘル皆前ノ賦ニ對シテイヘル  
ナリ若前ノ賦ナクハ此賦ニ是歳トイフベカラズ是月是  
日ノ字モ此意ナリ今月今日トイフ義ニアラズ禮記  
ノ月令ニ多ク是月也ノ字ヲ用タルハ毎月ノ初ニ孟春  
之月仲春之月トイヒタル後ニ又其月ノ事ヲイフトテ  
是月也ト置タルナリ王羲之ガ蘭亭記ニ是日也天朗



氣清惠風和暢ト書タルハ發端ニ永和九年歲在癸丑  
暮春之初トイヘルニ因テ其日ヲ指テ是日也ト置タル  
ナリ若是日ヲ今日ト見テケフト讀ム其義ヲ失ハニ是  
歳ノ字此意ヲ以テ推ベシ決シテ今歳ノ義ニテラス過シ  
昔ノ事ヲ言フニ是歳ト書タル處多シコトシトイフ倭語  
モ本ハコノトシトイフ義ナルベケレドモコトシトイハ今歳ノ  
コトニナリコノトシトイハ今昔ニ通ズル詞ニナル是倭語  
ノ習ナリ

○往歲往年昔歲昔年去歲去年客歲ノ類ヲ一概

ニコゾト讀コト非ナリニコゾトイフ倭語ハ前一年ヲ指ス詞  
ナリ客ハ隔字ト同音ニテ隔歲トイノ義ナリ餘ハ皆前  
數年ニ通ズル詞ナル故ニコゾト讀テハ礙ハルコトアリ且  
倭語ニテイハバ字體別レズレテ記憶ニ便ナラズ音ニ讀ム  
ヲ勝レリトス

○李太白ガ詩ニ解道長江靜如練ノ句アリ解道ヲ  
イフコトヲ解スト讀ムハ誤ナリ解道スト讀ベシ解ハ去  
聲廣韻ニ胡懈切曲解ト註ス字彙ニ曉也ト註ス領  
解ナリ倭語ニ合點スルトイフ意ナリ道ハツク字ナリ



解道ハ俗語ニテ、只領解スルトイフコトナリ。知ルトイフコト  
ヲ、俗語ニ知道ストイフガ如シ。道字ニ意義ナレ。太白カ  
意ハ長江静如練トイフハ、謝玄暉ガ詩ノ語ナルヲ。今實  
景ニ對シテ、玄暉ガ詩ノ摹寫ノ工ナルコトヲ領解セルト  
ナリ。東坡ガ詩ニモ、謫仙此語誰解道ノ句アリ。謫仙ハ  
李太白ナリ。此語トハ太白ガ峨眉山月ノ詩ヲ指テイ  
フ。謫仙ガ峨眉山月ノ詩ノ意ヲ誰カ領解セントイフ  
コトナリ。東坡ガ意モ、實景ニ對セガレ。太白ガ詩ノ妙  
處ヲ領解レカタシトナリ。張籍ガ詩ニ、無人解道取涼

州トイヘルモ、邊將ノ中ニ涼州ヲ取ベキコト、イノ義ヲ領  
解シタル人ナシトナリ。唐詩ニ解悲解愁トイヘルハ、悲愁  
ノ字ニ意義アリ。解字ハ知ルトイフ意ニテ、不解悲不解  
愁トイフハ、悲ヲ知ラズ、愁ヲ知ラズトイフコトナリ。解道  
ハ、解悲解愁ト同カラズ。解字ニバカリ意義アリテ、道字  
ハ只附ケタル者ナリ。凡俗語ニ此類多シ。  
○醫書ニ切脉ノ字アリ。醫家ノ輩、脉ヲ切ニスト讀ムハ誤  
ナリ。脉ヲ切スト讀ベシ、切ハ按也ト註シテ、按ハオスト譯ス。  
脉ヲ切ストイフハ、脉ヲ診フニ、指ニテ脉處ヲ按スナリ。脉



和言安令 卷一 三十一

ヲ切ニスト讀ムバ。迫切切近ノ意ノ様ニシルナリ。僅ニ三トイフテニヲハラフ附タルバカリニテ。字義ヲ失フニ至ル。是倭語ノ體ナリ。故ニ倭語ハテニヲハニ意ヲ注ルヲ要トス。

○方書ニ膏藥ヲ煉ル法ニ。下火上火トイフコトアリ。火ヲクダス。火ヲアグルト讀ム。是誤ナリ。火ヨリヲロス。火ニボスト讀ム。レ膏藥ヲ煉ルニ。鍋ヲ幾度モヲロレツカケツスルコトアルナリ。

○方書ニ酒浸酒ノ字アリ。古來ノ讀ニ。酒浸ヲモ浸酒ヲモ。俱ニ酒ニヒタスト讀ム。是字法ヲ知ラガルナリ。酒

浸ト浸酒ト。其事同カラガレ故ニ。字ヲ下スコトカクノ如ク異ナリ。是字法ナリ。酒浸トハ凡藥ヲ製スルニ。酒ニ浸スコトナリ。酒ニテ洗フコトナリ。酒ニテ煮ルコトナリ。酒ニテ蒸スコトナリ。此等ノ製法ヲ書スルニ。文法ニテ酒字皆上ニ在リ。酒浸酒洗酒煮酒蒸ト書ス。酢浸酢洗酢煮米泔洗米泔洗ノ如キ。皆此類ナリ。水煎酒煎モ。水ニテ煎ジ。酒ニテ煎スルトイフ義ニテ。字法是同ジ。浸酒ハ藥ヲ酒ニ浸テ。其藥ヲ捨テ。酒ヲ用ルコトアルニ。浸酒ト書ス。然レバ酒浸ヲハ。酒ニテ浸スト讀ム。浸酒ヲハ。浸セル酒ト讀ムベキナリ。藥ヲ火

和言安令 卷一 三十一



ニテ焼<sup>ヤキ</sup>テ其灰ヲ用ルニ焼灰ト書ス焼タル灰トイフコトナ  
リ藥ニ水ヲカケ或ハ酒ヲカケテ灰湯ヲタルハ如ク漉<sup>シク</sup>過<sup>ス</sup>  
レテ其汁其酒ヲ用ルニ淋<sup>リン</sup>汁<sup>ジュ</sup>淋<sup>リン</sup>酒<sup>ジュ</sup>ト書ス皆浸酒ト同字  
法ナリサレバ凡<sup>オモ</sup>文ニ六篇法章法句法字法トテ四法アリ  
是ヲ知ラザレバ文ヲ作ルコトアタハズ文ヲ作ルノミニアラズ書  
ヲ讀ムニモ是ヲ知ラザレバ文義ニ通ズルコトアタハズ

○説文ニ从某某聲トイフ語アリ形聲ノ字ニ必此註ア  
リ説文ノ語ナル故ニ凡<sup>オモ</sup>字書ニ律律コレヲ引ク从ハ古ノ  
從<sup>シ</sup>字ナリ俗儒某某ノ聲ニ从フ<sup>レ</sup>讀ムハ誤ナリ某ニ从フ

某ノ聲ト讀ベレ此註ノ意ハ凡<sup>オモ</sup>字ヲ作ルニ六書トハ六ツ  
ノ法アリ其第六ヲ形聲トイフ又諧聲トイフ形聲トハ  
一字ノ合セテ一字ト成ス時一字ハ形ヲ主<sup>ツク</sup>リ一字ハ聲  
ヲ生ズタトハ江河ノ字ノ如ク水旁ニ工可ヲ附タリ水  
ハ形ナリ工可ハ聲ナリサレバ江<sup>カウ</sup>字ヲ説クニハ从<sup>シ</sup>水<sup>ニ</sup>工<sup>ノ</sup>聲<sup>ト</sup>  
イヒ河<sup>カ</sup>字ヲ説クニハ从<sup>シ</sup>水<sup>ニ</sup>可<sup>ノ</sup>聲<sup>ト</sup>イフ餘ハ推テ知ベレ  
○爲某所云云トイフ言<sup>コト</sup>ヲ爲<sup>ス</sup>字ヲタメト讀テ某ノタメニ  
云云セラルト讀ムハ誤ナリ爲<sup>ス</sup>字去聲ナラバタメニト讀  
レ此爲<sup>ス</sup>字ハ字ノ如ク平聲ナリ爲<sup>ス</sup>所<sup>ノ</sup>ニ一字ヲ用ルハ



某ノ云云スル所トナルトイフ意ニテ爲所ノ一字ヲ合セ  
テラルトイフ義ナリ故ニ爲某所云云トイフ言ヲハ某ニ  
云云セラルト讀ベキナリ或ハ某ノ云云スル所トナル某ノ  
云云スル所タリナド、讀テ好キ處モアリ上下ノ文ヲ詳  
ニシテ宜キニ隨フベシ又爲字バカリアリテ所字ナキ處  
アリ論語ノ不爲酒困是ナリ酒ニ困セラレズド讀ベキヲ  
俗儒酒ノミダレラナクズト讀ムハ誤ナリ所字ナケレトモ  
有ル意ニテ爲字バカリニモアルトイフ意アリ又所字イ  
リテヒナクテモ爲某トイフ下ニ之字入タル處モアリカク

ノ如ク字法一様ナラザレドモ爲字所字ニ皆ラルトイフ  
意アル故ニ其義ハ同キナリ爲字去聲ニアラザルコト是  
ヲ以テ知ベシ

○同異ノ字上ニ在ルラ下ヨリ返リテ讀ムトキ某同ジ  
某異ナリト讀ムハ非ナリカクノ如クナレバ同異ノ字下ニ  
在ル處ト分別ナレ上ニ在ル處ヲバ某ヲ同クス某ヲ異  
ニスト讀ベシ又禮記ニ降等ノ字アリレナクダルト讀ムハ  
非ナリ音ニテ降等ト讀ベシ凡字ハ上ニ在ルト下ニ在  
ルトニテ其義易ハルナリ倭讀ヲスル者必コレヲ分別ス



ベレ俗儒字法ヲ知ラズ混同レテ一様ニ讀ム故ニ人ヲ誤  
ラレムルユト多シ

○凡文章ニハ必助語辭アリ之乎者也矣焉哉ノ如キ  
其類甚多シ古人ハ助字ヲ用ルニ活法アリテ一定セズ  
且今ノ七字ヲ以テ言フニ之字ハゴレト讀ミト讀ムコ  
ト常ナリ毛詩ニ亦孔之將亦孔之嘉亦孔之休トイ  
ル此之字意義ナシ衍文ノ如シ如何讀ベキヤ楚辭ニ  
余既滋蘭之九畹兮又樹蕙之百畝トアル此等ノ之  
字ハ於字ノ意ナリ高唐賦ニ巨石瀾瀾之澗澗兮洪

波淫淫之溶溶トアル此等ノ之字ハ以字ノ意ナリ雲  
興聲之霏霏神女賦ニ拂墀聲之珊珊トアル此等ノ  
之字ハ只語助ノ詞ニテ少ニ意義ナシ兮字ノ如シ詞  
賦ノ中ニ此類多シ箇様ノ處ニ至テハ常ノ如クコレトモ  
讀メズノトモ讀メズ次ニ乎字ハ多クハ疑フ詞ニ用テ  
ヤト讀ミカト讀ム又歎ズル詞ニテカナト讀ムコト常ナ  
リ又句中ニ在テ於字ノ如クナル處アリ然ルヲ莊子ニ  
有乎生有乎死有乎出有乎入トイヘルハ句中ニ在テ  
何ノ意義モ無シ又燕王喜謝樂間書ニ寡人雖不肖



平未如殷紂之亂也。君雖不得意乎。未如商容箕子之累也。トイヘルハ句末ニ在テ。何ノ意義モ無シ。此等ノ乎字ヲバ如何讀シヤ。次ニ者字ハモノト讀ミハト讀ムコト常ナリ。古者今者トイフガ如キハ者字皆助字ニテ。意義ナシ。古ハ今ハトイフ意ニハアラズ。此類猶多シ。次ニ也字ハナリト讀コト常ナリ。檀弓ニ爲伋也。妻者。是爲伋也。母不爲伋也。妻者。是不爲伋也。母トアル。此也。字ハ之字ノ如シ。然レドモ人名ノ下ニ也字ヲ附ルコトハ古文ニ其例多クバ。此類ハ猶怪ムニ足ラス。トイフベシ。毛詩ニ

俾也可忘トイヒ。匪直也人。秉心塞淵トイヘル。此等ノ也字如何讀シヤ。莊子ニ胡蝶胥也。化而爲蟲トアル。此也。字ハ何ノ意義ゾヤ。只衍文ト見ユ。然レドモ是衍文ニアラズ。古書ニ此類多シ。次ニ矣字ハ古來倭訓ナシ。只句末ニ在テ。語ノ絶ル處ニコレヲ置コト常ナリ。然ルヲ論語ニ巧言令色鮮矣。仁トイヘルハ矣字句中ニ在テ。語ノ絶ル詞ニアラズ。次ニ焉字ハ或ハコレト讀ミ。或ハコトニト讀ムコト多シ。又或ハ句中ニ在リ。或ハ句末ニ在テ矣字也。字ノ如ク。何ノ意義モ無ク用タル處アリ。禮記ニ故先王焉



為之立中制節トアリ。莊子ニ有數存焉於其間トアル  
ハ馬字衍文ノ如シ。楚辭ニ馳椒丘且焉止息乃遂焉  
而逢殃トアル。此等ノ馬字皆常例ニ非ズ。次ニ哉字ハ  
歎ズル詞ニテカナト讀ミ疑フ詞ニテヤト讀ムコト常ナ  
リ。然ルヲ莊子ニ世雖貴之哉トイヒ國語ニ余雖覲然  
而人面哉トイヒ楊子雲ガ解嘲ニ雖其人之膽智哉  
トイヘル。此等ノ哉字ハ歎ズル詞ニモアラズ疑フ詞ニモ  
アラズ只是助字ナリ。倭語ニ如何讀ベキヤ古人ノ文  
拘ハラザルコトカクノ如シ。他ノ助字モ此例ヲ以テ推テ

知ベシ先賢ノ言ニ古人以活心看活書トイハリ。今人  
モ書ヲ看モ必活眼ヲ具スヘキナリ。活眼ニアラザレバ  
古人ノ文ニ活法アルヲバ看得ルコトナシ。徒ニ時師ノ讀  
法ヲ守テ變ヲ知ラザルハ柱ニ膠シテ瑟ヲ調ルトイフ  
者ナリ。近時山崎氏ノ徒文章ヲ解セス而字ヲテト  
讀ミ則字ヲレハト讀ムヲ定法トシテ而字アレバ義理ヲ  
問ハズ必テト讀ミ則字アレバ義理ヲ問ハズ必レハト讀ム  
而字則字ヲ上句ニ屬シテ讀ム。是句讀ヲ知ラザルナリ。  
是ニ由テ而字ナキ處ニテハ死スレドモテトイフテニヲハラ



附ケズ。則、字ナキ處ニテハ死スレドモレバトイフテニラハ附  
ケズ。卒ニ大ニ文義ヲ害シテ、自誤ルノミナラス。後學ヲ誤  
ラレム。固陋ノ至リ。笑フベク痛ムベキコト。是ヨリ甚キハナレ。  
故ニ學者ハ文法ヲ曉ルヲ務トスベシ。文法ヲ曉ラザレバ、  
萬卷ノ書ヲ讀テモ、古人ノ旨ヲ得ルコトナシ。山崎氏ノ  
徒ノ如キハ、一生ヲ盡ストモ、古書ヲ讀得ルコトアルニシキ  
ナリ。淺ニシキ事ナリ。

讀書法

學問ハ書ヲ讀ムヨリ始ニル。讀書ノ法ニツアリ。一ツニハ華

音ノ讀。一ツニハ倭語ノ讀ナリ。華音トハ今ノ唐音ナリ。華  
音ノ讀ハ中華ノ人ノ如ク。唐音ニテ、上ヨリ下へ順直ニ  
讀クタスナリ。倭語ノ讀ハ倭音倭訓ヲ用テ、上下顛  
倒シテ讀ムナリ。此ニ法偏廢スベカラス。學者先華音ノ  
讀ヲ習テ、次ニ倭語ノ讀ヲ習フベシ。其故ハ書ヲ讀ム者  
ハ、記憶ヲ本トス。記憶トハオホユルコトナリ。萬卷ノ書ヲ  
讀テモ、記憶セザレバ、用ニ立タズ。サレバ中華ノ學者ハ書  
ヲ讀テハ必誦ヲ成スナリ。誦トハソラヨニナリ。誦ヲ成ス  
トイフハ、其文句ヲソラニイフコトナリ。必誦ヲ成スコトハ



何ノ爲<sup>イ</sup>ソトイフニ徒<sup>イ</sup>ニ談論ヲ助ク。援引ニ便<sup>イ</sup>セン爲<sup>イ</sup>ニア  
ラス。誦ヲ成スニアラガレバ其文義ニ通ズルコト難キ故ナ  
リ。倭語ノ讀ニテモ。誦ヲ成スベケレドモ用ニ立タサルコト  
五ツアリ。一ツニハ倭音ニテ誦スレバ字音混同ス。一ツニハ  
倭訓ニテ誦スレバ字義混同ス。二ツニハ顛倒ノ讀ニテ句  
法字法皆失ス。四ツニハ助語辭皆遺漏ス。五ツニハ句讀  
明ナラス。此五害アル故ニ辛苦レテ讀ニ得テモ僅<sup>イ</sup>ニ談  
論ノ助トナルニミテ。援引スルニモオホツカナク増テ文義  
ニ通ズルコトハ叫レカタキナリ。華音ニテ讀スハ誦ヲ成ス

コトモ易ク。右ノ五害モ無ク。援引スルニ便利ニテ文義ニ通  
ズルコトモ難カラズ。釋氏ノ徒佛經ヲ誦スルハ倭音ナレドモ  
顛倒ノ讀ヲノリス。音ハカリニテ順下ニ讀ム故ニ其文句  
ノ全ク請<sup>イ</sup>ニシテ一字ノ遺漏モ無キナリ。然レドモ倭音  
ニハ四聲ノ別<sup>イ</sup>チナク字音多ク混同スル故ニ誦<sup>イ</sup>スルトコ  
ロ錯誤<sup>イ</sup>シヤスレ。故ニ誦ヲ成サントオモハバ華音ヲ習フニ  
レクハナレ。華音ニ習熟スレバ字音分明ニシテ錯誤<sup>イ</sup>少シ。  
是其益ナリ。次ニ倭語ノ讀ヲ習フベシトイフハ吾國ノ人  
ハ音ニテ順ニ讀ニクダレテハ其文句ヲ記憶スルハカリニテ。



其義ヲ解スルコトアタハスサレバ華音ニ通ジタル上ニテ又  
倭讀ヲ習フスキナリ然ルニ華音ノ讀ハ字音ヲ正クシ  
句讀ヲ明ニスルノミニテ外ニ子細ナレ倭讀ハ古今諸家  
ノ法各別ニシテ互ニ得失アリ何レヲ是トシ何レヲ非ト  
スベクモアラズ子バ古今ヲ斟酌シ諸家ヲ參考シテ其善  
ヲ擇テコレヲ用フベキナリ今其大法ヲ舉テ初學ニ示  
スコト左ノ如シ

○讀書ノ法ハ先句讀ヲ明ニスベシ句讀明ナラザレバ文  
義通ジカタレ句讀ハ句キリナリ語ノ絶ル處ヲ句ト

イフ語ハ絶サレドモ文ノ屬ノ長キ處ハ其中ノキリテヨキ  
處ニテ幾處モキリテ讀ムヲ讀トイフ讀ハ去聲音豆倭  
音トウノリ中華ノ人ハ此句讀ハカリニテ又義ヲ解スル  
故ニ童子ナトノ師ニ就テ書ヲ讀ニ文字ヲ學フヲハ句  
讀ヲ受ク句讀ヲ授カルトイフ文章ノ義理句讀ニヨリ  
テカハル故ニ句讀ヲ緊要トスルナリ吾國ノ人ハ倭語ヲ  
用テ顛倒ノ讀ヲナシテニラハニテ義理ヲ取ル故ニ句讀  
ヲ知ラサレトモ大略其義ニ通ズルコトヲ得ルナリ是ニヨリ  
テ遂ニ句讀ヲ忽ニシテ文義ノ誤スルコトヲ覺エズ師

口誦其義

卷中

四

師



範ト稱セラル、ホドノ者モ、多クハ此失ヲ免レズ、況マ學者  
ヲヤ、凡文章ニハ、篇法、章法、句法、字法、トイフコトアリ、古  
人ノ書ヲ讀ムモ、今日文章ヲ作ルモ、此四法ヲ知ラズレ  
テハ叶ハズ、是ヲ知コトモ、先句讀ヲ明ニシテノ上ノ事ナ  
リ、サレバ書ヲ讀ム者ハ、必先句讀ニ意ヲ注クベキナリ

○文章一短句アリ、長句アリ、短句トイフハ、一字二字  
三字ヨリ、長句トイフハ、十餘字ニ至ル、凡句ノ處ハ、一字ニ  
テモキリテ讀ベシ、テニラハニテツナクヘカラス、トハ左傳  
ニ、偃且射子鉏、中頰、殪、トイフカ如キ、偃且射子鉏、五

字、一、句、中、頰、二、字、一、句、殪、一、字、一、句、ナリ、偃、一、且、子  
鉏、一、射、一、頰、一、中、一、殪、一、ト、讀、ベ、カ、ラ、ズ、偃、一、且、子、鉏、一、射、  
一、頰、一、中、一、殪、一、ル、一、讀、ベ、レ、定、公、ノ、三、年、一、三、年、一、  
一、字、一、句、二、月、一、二、字、一、句、辛、卯、一、二、字、一、句、邾、子、在、門、臺、一、五、字、一、句、臨、庭、一、  
一、句、閼、以、餅、水、沃、廷、一、六、字、一、句、邾、子、望、見、之、一、五、字、一、句、怒、一、  
一、句、閼、一、二、字、一、句、夷、射、姑、旋、焉、一、七、字、一、句、命、執、之、一、三、字、一、句、弗、得、一、二、字、一、句、滋、  
一、怒、一、一、句、自、投、于、牀、一、四、字、一、句、廢、于、鑪、炭、一、四、字、一、句、爛、一、  
一、二、字、一、句、ト、イ、フ、ガ、如、キ、長、短、ノ、句、法、ヲ、見、ル、レ、カ、ク、ノ、如、ク、  
一、ラ、キ、リ、テ、讀、メ、バ、句、法、字、法、自、明、白、ニ、シ、テ、義、理、モ、隨、テ

コト要領 卷中 日一



見ヤスレ。是ヲ以テ例トシテ。他ハ推テ知ベレ。先輩ノ書ヲ讀ムヲ觀ルニ多クハ句讀ヲ分タズ。倭語ノテニラハニテツナギテ。數句ヲ一連トナシテ讀ム。是文法ニ味キ故ナリ。學者コレヲ察セヨ。

○顛倒ノ讀ハ吾國ノ俗習ナレバ。俄ニ改カタル。只字ヲ讀ムニ倭訓ニ讀ムズレテ叶ハサル處ヲ除テ。其外音ニ讀ル限ハ音ニ讀ベレ。古來ノ讀法ハ漢語ヲ譯シテ倭語トナスコトヲ貴ヒ漢語ヲ取テ倭文倭歌ノ用ニセシメス。故ニ人名地名ノ類ヲ除テ。外ハ倭訓ニ讀ル限ハ。

倭訓ヲ用タル者ナリ。故ニ中華ノ書此方ノ國字草子ノ如クニナリテ。ツチキハタルトコロハヤサレク面白キ様ナドモ。唯俗人ノ目ヲ悅バレムルノミニテ中華ヲ學ブ者ノ為ニ。其益少シ。文章ノ道ニ志サン者ハ務テ此弊ヲ除クベキナリ。音ニテ讀ムニニツノ益ナリ。ツニハ吾國ニハ言語ノ數少クレテ。ツノ倭訓ヲ數字ニ通用スル故ニ倭訓ニ讀テハ其字ヲ記憶セズ。記憶スレドモ誤多シ。音ニテ讀ムバ直ニ其字ヲ記憶ス。ツニハ漢語ハ一字ニ多義アリ。朱子大學ノ註ニ慊快也。足也。一イヒ論語ノ註ニ慊。



棄絶也トイハルガ如キ是皆一字ニ一字ノ義ヲ兼ク  
リ此等ノ字ヲ倭訓ニ讀ムバ只一義ニ倚リ音ニ讀  
ムバ多義ヲ含蓄シテ遺リス三ツハ倭語ハ煩瑣ニシテ  
記憶スルニ勞アリ音ニ讀ムバ簡約ニシテ誦ヲ成シヤス  
レ倭訓ニ讀ムト音ニ讀ムト其失得カクノ如シサレバ昔  
ヨリ倭訓ニ讀習ハセル言ニテモ音ニ讀テ聽ニクカラヌ  
處ハ今改テ音ニ讀ベシ

(一) 倭語ハテニヲハヲ以テ辭ヲ屬ルヲバトイフハ上下  
ノツトイハリサレバヲトイフベキヲニトイヒニトイフベキヲ

トイハバ義理易ル様ノルノ諸ノテニヲハ皆然ナリ故テ  
倭語ハ是ヲ要ス倭讀ヲスル者ハコレヲ忽ニスベカラズ  
但其間ニ一種ムツカレキ詞アリ云云トイヒテヨキヲ  
云云セシカバトイヒ云云セシトイヒテヨキヲ云云セサ  
ラシトイヒイフベキノミトイヒテヨキヲイフベカラクノミト  
イヒ云云ノミトイヒテヨキヲ云云ナラクノミトイヒ云云  
ス又ハ云云セリトイヒテヨキヲ云云レクヲレトイヒ云  
云ナリトイヒテヨキヲ云云ナラレトイフ此等ノ詞倭  
語ニテハ風雅ナルニ似タレドモ中華ノ書ヲ讀ムニ是ヲ



用テハ只ムツカレキノミニテ。學者ノ爲ニ少ノ益モ無レ必  
 此類ノ詞ヲ除<sup>ク</sup>去テ一切ニ簡易ニ從フベキナリ  
 ○倭讀ノ法ニモ詩文選等ニハ音訓兩讀ヲ用ルコト  
 アリ。音訓兩讀トハ音ニテ讀テ又倭訓ニテ讀ムナリ。  
 關關雉鳩ヲ關關ヤハラキナク雉鳩ノミサコト讀ミ參  
 差<sup>シ</sup>符菜ヲ參差カカタカヒナル符菜ノアサハト讀ム類  
 ノ如キ是ナリ。此法何レノ時ヨリ始ニレトイフコトヲ知  
 ラズ尤無益ノ事ナリ。是ヲ止テ只常ノ如ク讀ベレ。其  
 故ハ毛詩文選等ノ文ニモ倭語ニ讀ル處アリ。倭語ニ

讀レガレ處アリ。鳥獸草木ノ名モ此方ニ無キ者ハ倭名  
 ナキコト多シ。然ルゾ一葉ニ倭名ヲ施シテスロキハ牽<sup>キ</sup>  
 強<sup>キ</sup>ヲ免レズ。次マ地名ノ名宮殿ノ名ノ如キハ元來倭  
 名ナレ。如何ニシテ倭訓ヲ施サンヤ。古來ノ讀ニ山ノ名  
 ニヤマトイフコトヲ附ケ。水ノ名ニハミツトイフコトヲ附ケ。  
 殿ノ名ニハトノトイフコトヲ附ケ。珠玉ノ名ニハタマトイフ  
 コトヲ附タル處アリ。文選ニ殊ニ多シ。皆是倭名ナキ  
 物ニ倭訓ヲ施サントスルニヨリテ。蛇足ヲ畫ケルナリ。愚  
 昧ノ至リ。一笑ニ餘レリ。此等ノ讀ヲバ一切ニ禁止スベ



○賈誼が過秦論ニ雲集響應景從ノ字アリ。雲集ハ雲  
ノ集一ルガ如レトイフ義ナリ。響應ハ響ノ聲ニ應ズルガ如  
レトイフ義ナリ。景ハ影ト同シ。景從ハ影ノ形ニ隨フカ如  
レトイフ義ナリ。皆譬喩ナリ。古來ノ讀ニ雲ノゴトクニ集  
ニリ。響音ノゴトクニ應ズ。景ノゴトクニ從フト讀ム。義ハ差  
ハザレドモ。詞ムツカレクレテ。誦讀ニ不便ナリ。只音ニテ  
雲集響應ス。景從スト讀ベシ。凡文ノ中ニ此類ノ詞アルハ  
皆譬喩ノ詞ナリ。狼ノ顧ルカ如クナルヲ。狼顧トイヒ。虎  
ノ物ヲ視ルガ如クナルヲ。虎視トイヒ。龍ノ騰驤スルガ如ク

ナルヲ。龍驤トイヒ。蜂ノ起ルガ如クナルヲ。蜂起トイヒ。鼎ノ  
湯ノ沸クガ如クナルヲ。鼎沸トイヒ。糜ノ沸クガ如クナルヲ。  
糜沸トイフ。例シテ知ベシ。凡此類皆譬喩ノ詞ニテ。名目  
ナリ。故ニ音ニ讀ムニレクハナレ。倭語ニ讀メバ。名目ニナラ  
ズ。  
○未明ニ臥蓐ノ上ニテ食スルヲ。蓐食トイフ。常ノ早飯  
ヲ。朝食トイフ。日中ニ食スルヲ。中食トイフ。晚飯ヲ夕食  
トイフ。皆名目ナリ。蓐食ヲ。レト子ニハムト讀ミ。朝食ヲ。ア  
夕ニクヲフト讀ミ。夕食ヲ。ユフベニクヲフト讀ム。類皆名目



ヲ失テ惡シ。糜食ス。朝食ス。中食ス。夕食ス。ト音ニ讀ムベシ。  
 ○朝廷ニテ人ヲ叱シツタ叱シツタスルヲ。廷叱テイシツトイフ。朝廷ニテ人ニ恥辱ヲ與ルヲ。廷辱テイジュクトイフ。朝廷ニテ君ヲ諫イサテ君ト爭マカフヲ。廷爭テイサウトイフ。衆人ノ中ニテ人ニ恥辱ヲ與ルヲ。衆辱ジュウジュクトイフ。皆名目ナリ。廷ニシテ叱ス。廷ニシテハツカレム。廷ニシテアラソフ。衆ハツカレムト讀ム。惡シ。廷叱ス。廷辱ス。廷爭ス。衆辱スト讀ム。凡ニ一字ニ字連屬シテ名目ニナリタル詞ヲ。倭語ニ讀ムトアルベカラズ。倭語ニ讀ム。ハ名目ノ意ヲ失フナリ。必音コトニ讀ム。名目トイフ。コトヲ記憶ス。

ベシ。釋氏ノ徒佛書ヲ讀ム。倭訓スクナク。音コトニ讀ムト多キ故ニ。名目ノ類。其旨ヲ失ハズ。幼學モ能クコレヲ記憶ス。儒者ノ書ヲ讀ム。ハ先輩ヨリ倭語ヲ用ルヲ務トスル。故ニ華語ノ本旨ヲ失フコト甚多シ。此弊ヲ改メズシテハ。文理ニ達スルコトアルミジキナリ。  
 ○樂記ニ斯須ノ字アリ。中庸ニ須臾ノ字アリ。同ク暫時サンジノ義ナレドモ。其詞既ニ異ナレバ。音コトニ讀ム。其字ヲ記憶スルヲ好トス。先輩ノ如ク。皆倭語ヲ用テ。シバラク讀ム。斯須ト須臾ト。詞ノ異ナルヲ別ツベキ様モ無ク。其字ヲ



記憶スルコトモ難シ音ニ讀ムト倭語ニ讀ムト其得失カクノ如シ此等ノ例ヲ以テ他ハ推テ知ベシ

○書ヲ讀ムハ文学ヲ識リ義理ヲ明メン爲ナリ然レトモ文学ヲ識リ義理ヲ明メントスルニ先其文句ヲ記憶セズレテハ叶ハズ故ニ書ヲ讀ム者ハ其文句ヲ記憶スルコトヲ先務トス古人ノ一篇ノ文章ヲ看ルニモ眼全篇ニユキワタラガレバ其文ノ大意ヲダニモ見ルコトアタハズ増テ篇章句字ノ法ノ精細ナル處ヲバ何トレテ見得スルトアラシヤ一首ノ詩ハ短キ物ナレドモ草草ニ看過レテハ

其意ニ通ズルコトアタハズ必其語句ヲ諳ジテ吟詠シテノ後其意味ノ在ルトコロヲ知コトアリ詩文スラ然ナリ况ヤ一部ノ書ヲ讀ムニ此ヲ看ルトキハ彼ヲ忘レ末ヲ讀トキハ始ヲ忘ル様ニテハ何ヲ以テ其大義ニ通ゼンヤ必一部ヲ貫テ其文ヲ記憶シテ前後ヲ思ヒアハセテノ上ニテ事ノ始末モ義理ノ着落モ見ユベキナリ譬ヘバ高キ山ノ上ヨリ下ヲ觀ルガ如シ一目ニ見ワタス故ニ地理ノ曲折分明ニ見ユルナリ書ヲ讀ム者此意ニテ始ヨリ終ニ至ニテ一目ニ見ワタス様ニアル



ベキナリ。然レドモ此目ヲ始終ニワタストイフコト。容易ナ  
 ルコトニアラズ。必先其書ヲ熟讀シ其語句ヲ諳誦記  
 憶シテ。一部ノ書。歴歴トシテ胃中ニ在トキハ。卷ヲ開  
 クゴトニイツクニテモアレ。我が眼ハ始終ニ及ブナリ。サテ  
 諳誦記憶スルコトハ。熟讀ヨリ得ルコトナリ。熟讀スルニ  
 アラズレテ。急ニ記憶セントシテ。今日一語ヲ記憶シ。明  
 日一句ヲ記憶スル。速ニ其功ヲ成就スルコトアレドモ。  
 速ニ得タルコトハ。速ニ失フモノナリ。只何ノ意モ無ク。玩  
 讀シテ。數トシ遍ヲ累レ。ハイットナク。口ニ上リテ自然ニ

其文句ヲ諳シズルナリ。カクニシテ記憶シタルハ。久ク  
 ナリテモ忘レズ。是ヲ熟讀トイフ。是讀書ノ要法ナリ。此法  
 ヲ用ントスルニハ。殊ニ古來ノ讀ノ如クナルムツカレキ倭訓ム  
 ツカレキテニラハ。除去テ。簡易ナラン様ヲ學ブベキナリ。  
 簡易トハ。事スタクヤスキナリ。前ニイヘル如ク。音ニ讀テ通  
 ズルホドノ處ハ。倭語ヲ用ヒズレテ音ニ讀ム。是簡易ノ法ナリ。  
 凡儒生ノ書ヲ讀ムハ。中華ノ文章ヲ學テ。聖人ノ道ヲ明  
 メン爲ニシテ。倭歌倭文ノ用ニ立テントニアラサレ。倭訓ヲ  
 略シテ。誦讀ニ便ヨク。記憶シヤスキヲ取ベキナリ。



○中華ノ人ノ書ヲ讀ムトイフハ書ヲ看ルコトヲイフナリ。別ニ看書ノ字アレドモ。俗語ナリ。雅言ニハ讀書トハカリアリ。テ。看書ノ字ナレシ。此方ノ人ハ。讀書ト看書トヲニツニ分テ。讀書ハ讀書。看書ハ看書トシテ。其事同カラズ。是國俗ノ誤ナリトイヘドモ。此方ノ習俗ニテハ。讀ムト看ルト實ニ同カラザルコトアリ。其故ハ。倭語ノ讀ニ顛倒アリ。助語ヲ遺ス。是漢語ト異ナリ。サレバ。口ニテ讀タルバカリニテハ。漢文ノ義理見エガタレ。只口ニハ倭語ノ讀ヲナストモ。目ニテ其文字ヲ看テ。其上下ノ位ヲ分別シ。助語辭ニシテ

一ニ目ヲ屬テ。子細ニ看テ。心ニハ其句法字法ノ種種變化異同アルコトヲ思量シテ。中華ノ人ノ音ニテ順ニ讀クダス心ニナリテ。漢文ノ條理血脉ヲ識得センコトヲ要スベシ。是書ヲ看ルトイフ者ナリ。只讀ムトイフハカリニテハ。カクノ如クノ事ナキ故ニ。其益モ少シ。是倭漢讀書ノ同カラザル處ナリ。

○倭讀ニハ諸家ノ點アリテ。互ニ異同アリ。學者往往其是非ヲ争フ。争フトコロ或ハ里アレドモ。畢竟倭語上ノ是非ナレバ。優劣スルニ足ラズ。善ク學問セントオモ



ハン者ハ深ク是ニ泥ムベカラズ點ハトニモカクニモ讀ベレ  
 只點ニ目ヲツケズ本文ニ目ヲツケテ中華ノ人ノ讀法ノ  
 如ク上ヨリ順ニ讀クダス意ニテ其文義ヲ尋求ムベキ  
 ナリガレバ讀書ハ點ナキ本ヲ用ルニレクハナレ若初學點  
 ナキ本ヲ讀コトアタハサル者ハ姑點本ヲ用ズレ其點  
 本ハ諸家ノ内何レノ本モ皆可ナリ魚ヲ得ルニテノ筈  
 ナレバ何レノ點ニテモ倭讀ヲ習フコトハ一致ナリ既ニ  
 其旨ヲ得テハ點ハ讀ム者ノ心ニ在リ其極功ヲイフト  
 キハ點ヲ捨テ中華ノ人ノ心ニナリテ心一ニ目一ヲ用テ

漢語ノ讀ヲスルニアラガレバ眞ノ讀書トイヒカク是讀  
 書ノ第一義ナリ



和言要領

卷中

五十一

長山房

倭讀要領卷中



